



Издание этой книги было поддержано
грантом Гёте-Института,
финансируемого Министерством иностранных дел Германии

НАВИГАТОР

по цифровому образованию

НА ПУТИ К СОВРЕМЕННОМУ ОБУЧЕНИЮ.
КАК ОРИЕНТИРОВАТЬСЯ
В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ

**Аксель Кроммер,
Мартин Линднер,
Деян Михайлович,
Йоран Муусс-Мерхольц,
Филипп Вампфлер**

При участии Лизы Розы и Катрин Пассиг

Издательство АСТ
Москва

УДК 37.0:004
ББК 74+32.973
Н15

Навигатор по цифровому образованию / Аксель Кроммер, Н15 Мартин Линднер, Деян Михайлович, Йоран Муусс-Мерхольц, Филипп Вампфлер (при участии Лизы Розы и Катрин Пассиг). – Москва : Издательство АСТ, 2021. – 320 с.

ISBN 978-5-17-138710-5

Что означают сеть и цифровая трансформация для образования и общества? Авторы рассматривают учебу, школу и преподавание с точки зрения цифровых медиа, задавая актуальным вопросом, какие возможности открывает использование цифровых технологий и с какими проблемами приходится сталкиваться.

Немецкие эксперты в области цифровизации писали тексты изначально для интернета – с перекрестными ссылками, примерами и встроенным сетевым контентом. Однако ради тех, кого волнует вопрос цифровизации, и в чьей работе цифровые технологии уже неизбежны – прежде всего школьных учителей – авторы решили перенести на бумагу свои тексты из интернета, чтобы развеять сомнения, обсудить идеи будущего, показать возможности цифровых медиа и пригласить всех заинтересованных читателей к размышлению о будущем цифровых технологий в образовании и обществе.

УДК 37.0:004
ББК 74+32.973

ISBN 978-5-17-138710-5

© ООО «Издательство АСТ», 2021

ОТЗЫВЫ О КНИГЕ

«Авторы входят в число ведущих мыслителей Германии, которые занимаются вопросами того, как может выглядеть современное образование. Они могут замечательно рассказать, в увлекательной и приближенной к практике форме, почему цифровизация — это не «проклятие» и не «благословение», а смена парадигмы, на которую вполне можно реагировать прагматично. Важное руководство по одному из самых важных вопросов нашего времени, незаменимое для всех, кто интересуется образованием или людьми».

***Марина Вайсбанд**, автор и эксперт
в области цифрового образования и участия*

«Цифровой джинн вырвался из бутылки и перевернул все вверх дном. «Цифровой поворот» (digital turn) предполагает также и новый подход к теме образования. Авторам удается подвести читателя к пониманию цифровых технологий — наглядно, со знанием дела, а порой и увлекательно. Ведь цифровизация — это не просто преобразование аналоговых форматов в цифровые. Как государственный министр по вопросам цифровых технологий — первый в Баварии и во всей Германии, — я могу вас толь-

ко подбодрить: верьте в себя, вносите свой вклад! Прочитав эту книгу, вы сможете делать это чуть более квалифицированно. И вы поймете, зачем авторы сделали распечатку интернета».

***Юдит Герлах**, член ландтага,
государственный министр Баварии
по вопросам цифровых технологий*

«Отношения между человеком и машиной меняются. В какую сторону? Эволюция социокультурной нервной системы получает новую подпитку. «Подпитку»? Возникает иная социокультурная грамматика. Но мы говорим об этом, используя в основном старую семантику. При этом «цифровизация» превращается в фетиш. Навигатор зовет нас в путешествие. Дорога ведет туда, где можно увидеть и обсудить это изменившееся «образование». Образование всего общества и образование каждого отдельного человека. Этот путеводитель содержит грамматические и семантические эксперименты. Обязательно к прочтению!»

***Райнхард Каль**, журналист, автор,
режиссер, сетевой работник*

«Сделали ли пионеры мысли в области цифровых технологий гениальнейший финт, опубликовав в печатном виде свои тексты по актуальным вопросам образования, доступные раньше только онлайн? Может ли чтение этой книги повысить готовность людей, связанных со сферой образования, активно участвовать в формировании необходимых процессов трансформации в сфере обучения и учебы? Интересно будет узнать.

С выходом этой книги наверняка станет ясно одно: цифровое и аналоговое не противостоят друг другу в сфере образования. Скорее цифровые технологии проникают в существующие культурные практики. В образовании нужно обращать больше внима-

ния на соответствующие изменения. Таким образом, цифровизация – это не просто инструмент для того, чтобы лучше и быстрее достигать на уроках уже существующие цели. Скорее в условиях цифровизации и дигитальности возникают совершенно новые цели, которые важны в идеале и для всего общества, и для отдельных людей.

Неважно, будет ли такой вывод результатом чтения аналоговых или цифровых текстов. Главное, чтобы это помогало вместе заниматься процессами трансформации».

Ута Хаук-Тум, профессор педагогики и дидактики начальной школы, Мюнхенский университет Людвига-Максимилиана

«Книга обращена к администрациям школ, которые таким образом получают общее представление о ситуации. Книга стимулирует (раз)мышление и предлагает более широкий взгляд на происходящее, чем наивные тезисы Манфреда Шпитцера и других. Дискуссия, которая идет во многих местах в интернете, благодаря этой книге переносится в аналоговый мир».

*приват-доцент д-р Маркус Дайманн,
передовой и разбирающийся в цифровых технологиях
исследователь вопросов образования*

«Конечно, не нужно пытаться сделать распечатку интернета. Однако собранные здесь тексты стоят того, чтобы их прочитать. Хорошо, что кто-то уже собрал и переплел их для вас. Так у вас останется больше времени для планирования собственного маршрута по Дигиталии!»

*Проф. д-р Бит Дебели Хонеггер,
автор книги «Больше, чем 0 и 1: школа в оцифрованном мире»
(«Mehr als 0 und 1: Schule in einer digitalisierten Welt»)*

НАВИГАТОР ПО ЦИФРОВОМУ ОБРАЗОВАНИЮ

На пути к современному обучению. Как ориентироваться в условиях цифровой трансформации

Тексты в этой книге публикуются под лицензией CC BY 4.0. Полный текст лицензии находится здесь: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.de>*

* Русский текст см. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.ru>. – *Прим. пер.*

ПОЧЕМУ МЫ РЕШИЛИ РАСПЕЧАТАТЬ ИНТЕРНЕТ. ПРЕДИСЛОВИЕ

Аксель Кроммер, Мартин Линднер, Деян Михайлович,
Йоран Муусс-Мерхольц, Филипп Вампфлер

Из блогов в сеть

Мы, авторы этой книги, познакомились в сети. Точнее, мы познакомились, общаясь в социальной сети Twitter и в блогах, после чего это знакомство углубилось во время встреч на заседаниях, баркемпах* и ярмарках.

У нас схожие интересы: мы размышляем о том, что означают сеть и цифровая трансформация для образования и общества. Мы рассматриваем учебу, школу и преподавание с точки зрения развития. Мы задаемся вопросом, какие возможности открывает использование определенных медиа и технологий, что оно укрепляет, чему способствует и где мешает процессам. К чему стоит стремиться обществу, а что внушает опасения.

* Баркемп (barcamp) – формат проведения конференций. Подробнее о баркемпах см. статью Деяна Михайловича «Новые учебные пространства – баркемпы предлагают пространства для культуры дигитальности». – *Прим. пер.*

Все эти вопросы мы открыто обсуждаем в сети. Свои взгляды и суждения мы записываем в виде письменных текстов или звуковых и видеофайлов в блогах или социальных сетях. Таким образом мы обращаемся к особой аудитории – людям, которые свободно путешествуют по интернету или же только нашли туда дорогу.

Однако большинство учителей, преподавателей вузов и представителей школьных администраций не сидят в интернете и не читают эти материалы. При этом они интересуются теми же вопросами и участвуют в аналогичных дискуссиях. Для них мы переводим наши работы в формат книги – можно сказать, мы делаем распечатку интернета. Мы книгофицируем наши блоги. Такое преобразование было нелегким: тексты изначально задумывались как сетевые, они работают со ссылками, встроенным контентом и специфически сетевым контекстом. В этой книге мы попытались воспроизвести эти свойства сетевых текстов, хотя кое-чем пришлось пожертвовать.

Кроме того, интернет красочен и разнообразен. В отличие от нашей компании, которая, например, состоит исключительно из мужчин. Мы прекрасно понимаем, что в этой книге представлены не все точки зрения. Мы не пишем с позиции учащихся или неспециалистов в области образования. Это недостаток, в котором мы отдаем себе отчет.

Наша книга родилась из прагматических соображений: мы хотим сделать наши сетевые тексты доступными и для офлайн-дискуссий, чтобы привнести идеи и точки зрения, которые до сих пор редко печатались на бумаге. Это касается и академического дискурса в Германии, представляющего собой особый случай. Дело в том, что многие ученые, которые сами не участвуют в онлайн-дебатах на эти темы, принципиально считают «тексты из интернета» низкосортными и незначительными. С помощью нашей книги мы переносим наши аргументы также и в мир этих ученых, и время покажет, какой эффект они произведут.

Противовес однобокому и упрощенному дискурсу

У нас складывается впечатление, что в Германии доминирует скептическое отношение к цифровым медиа – особенно, когда речь идет о вопросах учебы в школе. Представители СМИ, люди, занимающиеся политикой в области образования, и учителя слишком прислушиваются к аргументам, которые недопустимо упрощают контекст или демонстрируют слишком узкий взгляд на образование, учебу и цифровую коммуникацию. Особенно широкое распространение получило представление о том, что учеба – не зависящий от цифровых технологий процесс. В целом можно констатировать существование настроений в духе охранительной педагогики: все цифровое огульно объявляется угрозой для важных культурных техник, а учеба и работа с использованием цифровых медиа считаются чем-то второсортным. Такие умонастроения заслоняют актуальную проблему: как люди могут участвовать в проведении цифровой трансформации?

В противовес однобокой, с нашей точки зрения, трактовке и восприятию проблемы мы предлагаем критически, но непредвзято обсудить существующие тенденции и цифровую трансформацию, в целом. В то же время мы не считаем себя «пребывающими в цифровой эйфории» (газета *Die ZEIT**) или «ликующими технократами» (газета «Франкфуртер альгемайне цайтунг**»). Мы критикуем позицию «Nike-дидактики», которая начертала на своем щите девиз «Just do it!» и полагает, будто для прогресса достаточно только использования цифровых технологий.

Для нас важно, чтобы наряду с предупреждающей, назидательной и охранительной точкой зрения, существовал также открытый и способствующий развитию подход, который в то же время

* См. <https://www.zeit.de/2018/24/digitale-schule-bildung-digitalisierung-zukunft-gymnasium>

** См. <https://www.faz.net/aktuell/feuilleton/medien/hart-aber-fair-ein-handyverbot-ist-auch-keine-loesung-15781782.html>

не должен быть обусловлен эйфорией и позитивизмом. Для нас в центре внимания конкретные явления, а не их оценка. Как происходит учебный процесс, когда доступен интернет? Какие навыки нужны для полноценной жизни в XXI веке? Мы предлагаем свои представления об этом и варианты того, как может возникнуть новая культура обучения, а также пытаемся показать, каких тупиков следует избегать.

Почему книга (тем не менее) называется “Навигатор по цифровому образованию”

Термин «цифровое образование», который содержится в названии, требует объяснения и обоснования, поскольку его легко неправильно понять. Дело в том, что, когда речь заходит о «цифровом образовании» (хэштег в сети: #digitaleBildung*), можно подумать, что цифровая составляющая – лишь своего рода дополнение, которое существенно не меняет концепцию образования. «Учеба остается учебой!» – кричат приверженцы этой теории и отправляются на поиски дополнительных преимуществ цифровых инструментов, с помощью которых они хотят оптимизировать учебный процесс. Поэтому в интернете мы сознательно использовали для наших дискуссий выражение «актуальное образование», чтобы уже на уровне терминологии отгородиться от этой ошибочной концепции и подчеркнуть, что образование в условиях цифровизации предполагает фундаментальные изменения во многих сферах жизни общества. Вместе с тем, в общественном дискурсе все же доминирует выражение «цифровое образование», а словосочетание «актуальное образование» почти не употребляется за пределами небольшого интернет-сообщества. Поэтому решение использовать в названии термин «цифровое образование», способный ввести в заблуждение, было принято из стратегических соображений: мы не хотим давать лишние аргументы любителям все упрощать или излишне заострять

* #цифровоеобразование (нем.) – Прим. пер.

проблемы, мы присоединяемся к соответствующим общественным дискуссиям и стараемся передать такое понимание образования, которое в конце концов покажет спорность этого термина.

Предложение и начало – аналог и цифра

С помощью этой книги мы предлагаем вам окунуться в различные области современной дискуссии и познакомиться с новой аргументацией. Эта книга – антология. Разделы и последовательность текстов – совершенно необязательный вариант того, как их выбирать и в какой последовательности читать. От каждого текста можно провести соединительные линии к другим текстам. Вы сами решаете и с какого текста начать чтение, и какую позицию занять в дискуссии об актуальном образовании.

Если нам удастся убедить людей заглянуть в сеть, осмотреться там или даже остаться, то будет достигнута и последняя цель, которую мы ставили при издании этой книги. Разговоры в сети проходят на различных площадках. Для нас это прежде всего Twitter и блоги. Они связаны между собой общими ключевыми словами, хэштегами. Для этой книги мы выбрали хэштег *#digitaleBildung*. Если вы будете в сети, поищите, например, в Twitter ключевые слова *#digitaleBildung*, *#twitterlehrerzimmer** или *#zeitgemäßeBildung***. Если вас интересует не вся проблематика в целом, а конкретно эта книга, мы предлагаем хэштег *#RoutenplanerBuch****, на который мы как авторы обращаем особое внимание. Будем рады пообщаться!

Катрин Пассиг и Лиза Роза

Особую благодарность хотелось бы выразить Катрин Пассиг и Лизе Розе. Они тоже чувствуют себя в сети как дома и относятся

* *#twitterlehrerzimmer (нем.) – Прим. пер.*

** *#zeitgemäßeBildung (нем.) – Прим. пер.*

*** *#RoutenplanerBuch (нем.) – Прим. пер.*

к людям, глубоко понимающим и анализирующим цифровую трансформацию. Это пионерки немецкоязычного интернета. Для нас большая честь получить от каждой из них по тексту для этой книги.

Ссылки

При оформлении ссылок мы руководствовались двумя простыми принципами: во-первых, сведения об источниках должны быть полными, чтобы каждая читательница и каждый читатель могли быстро найти все использованные документы в оригинале. Во-вторых, процесс чтения не стоит прерывать без необходимости. Поэтому мы – за некоторыми исключениями – разместили те ссылки, по которым в сети можно кликать, в сносках внизу страницы. На сайте книги routenplaner-digitale-bildung.de все данные об источниках приведены еще раз, и ко всем интернет-текстам ведут ссылки.

Кроме того, под каждым материалом вы найдете рекомендации, что почитать дальше: это поможет вам найти собственный путь по сети этой книги.

Google Docs, апрель 2019, авторы



*Одна из редких встреч команды авторов,
онлайн в видеоконференции Google Hangout.
Не охраняется авторским правом*